

---

مذكرة تفاهم بين لجنة  
Committee on Sustainability  
International Security and Assessment  
ومركز ومركز  
Development Center  
ووزارة الزراعة والغابات الاتحادية في  
جمهورية السودان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

---

الوثيقة: EB 2023/141/R.10

بند جدول الأعمال: 3(ج)(2)

التاريخ: 26 مارس/آذار 2024

التوزيع: عام

اللغة الأصلية: الإنكليزية

للموافقة

الإجراء: المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الواردة في الفقرة 19 من هذه الوثيقة.

---

الأسئلة التقنية:

رشا عمر

المديرة القطرية

شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا

البريد الإلكتروني: r.omar@ifad.org

Alessandra Garbero

الخبير الاقتصادي الرئيسي

شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا

البريد الإلكتروني: a.garbero@ifad.org

# مذكرة تفاهم بين لجنة Committee on Sustainability Assessment ومركز International Security and Development Center ووزارة الزراعة والغابات الاتحادية في جمهورية السودان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## أولاً- الخلفية والغرض من مذكرة التفاهم

1- تعمل لجنة Committee on Sustainability Assessment، الحاصلة على منحة من مؤسسة Bill & Melinda Gates Foundation، على تجريب مبادرة لرصد البيانات المرنة في مشروعات يمولها الصندوق تهدف إلى الاستفادة من تطبيق التكنولوجيا السريعة الاستجابة من أجل تحديث قدرة النظم الغذائية على الصمود، والرصد والتقييم في السياقات الهشة. وقد وقع الاختيار على برنامج الموارد الطبيعية وسبل العيش المستدامة في السودان، الذي تضطلع وزارة الزراعة والغابات الاتحادية في السودان بدور الوكالة المنفذة الرئيسية له، كأحد المشروعات التي ستشهد تنفيذ هذه المبادرة.

2- وستتعاقد لجنة Committee on Sustainability Assessment مع مركز International Security and Development Centre لدعم تطوير المنهجية والأدوات التي سيجري استخدامها لتنفيذ مبادرة رصد البيانات المرنة.

3- والغرض من مذكرة التفاهم هو إنشاء إطار للتعاون يعود بالفائدة المتبادلة على الصندوق واللجنة والمركز ووزارة الزراعة والغابات في السودان، بهدف تيسير التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، ولا سيما من أجل:

- (أ) تطوير وتفعيل أساليب وأدوات مرنة من أجل فهم قدرة النظم الغذائية على الصمود في البيئات الهشة؛
- (ب) تزويد الحكومات والجهات الفاعلة في السياقات الهشة ببيانات في الوقت الفعلي تقريبا لتخطيط النظم الغذائية واستهدافها، وتقديم الدعم للجهات الفاعلة فيها من أجل تعزيز قدرة النظم الغذائية وسلاسل الإمداد على الصمود بشكل أكثر فعالية.

4- وأجرت شعبة المراقب المالي فحص الجرائم المالية المطلوب لكل من اللجنة والمركز، ونظرا لعدم وجود أي إنذارات بشأن الجرائم المالية، منحت الأطراف تصنيفا منخفض الخطورة. كما أجرت شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد فحص العناية الواجبة الشامل للجوانب البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالحوكمة لدى اللجنة والمركز. ولم تُحدد أي مخاطر بيئية أو اجتماعية أو متعلقة بالحوكمة ضارة؛ ولذلك منحت شعبة الانخراط العالمي والشراكات وتعبئة الموارد تصنيفا ذا مخاطر منخفضة للطرفين.

5- وستدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتبارا من تاريخ التوقيع عليها وستظل نافذة إلى أن يجري تغييرها أو إنهاؤها من قبل أي من الأطراف بالاتفاق المتبادل.

## ثانياً- لجنة Committee on Sustainability Assessment

6- لجنة Committee on Sustainability Assessment هي اتحاد تعليمي غير ربحي يعمل مع أكثر من 100 مؤسسة شريكة في كل أنحاء العالم. وقد أحرزت تقدما في مرحلة أولية من هذا العمل من خلال تطوير

- أداة قياس أولية منخفضة التكلفة، ويسهل الوصول إليها، وقابلة للتنفيذ، وقادرة على الصمود، يجري تكيفها لتعمل كأساس مشترك للتفاهم فيما بين العديد من صوامع الممارسة المؤسسية القائمة التي تعمل الآن.
- 7- وتعمل اللجنة حاليا على تطوير نهج رصد وتقييم وتعلم مرنة. وتقدم هذه النهج أفكارا سريعة لتيسير اتخاذ القرارات في الوقت المناسب طوال فترة تنفيذ المشروع، وليس فقط بعد إنجازه، مما يعزز التعلم المتبادل والمتكيف ويعزز حصائل الاستثمارات أو التدخلات. ولضمان سلامة البيانات، تنشر البيانات المرنة المقاييس الذكية بسرعة من خلال استقصاءات قصيرة الأمد تجرى بطريقة فعالة من حيث التكلفة وعلى فترات زمنية مختلفة. وتدمج هذه مع تكنولوجيات ميدانية مستهدفة وملائمة للسياق، مثل المقابلات الهاتفية بمساعدة الكمبيوتر، والرد الصوتي التفاعلي، والتطبيقات وروبوتات الدردشة التي تستخدم الذكاء البشري أو الاصطناعي لتوفير التحقق من البيانات، والتحليلات، وحلقات التعقيبات للمستخدمين آليا.
- 8- ومن خلال إشراك أصحاب البيانات بفعالية أكبر وعلى نحو هادف وبمعلومات دقيقة، ستنجح البيانات المرنة التعلم التكراري المتبادل الذي يختلف عن نهج الرصد والتقييم الشائعة الموجهة نحو الامتثال والتي تُنفذ بأثر رجعي.

### ثالثا- مركز International Security and Development Center

- 9- مركز International Security and Development Center هو معهد أكاديمي غير ربحي ملتزم بتحسين الحياة وسبل العيش المتأثرة بالنزاع المسلح والهشاشة وحالات الطوارئ الإنسانية.
- 10- وإيمان المركز بقدرة البيانات على تخفيف المعاناة جعله رائدا عالميا في إجراء وتقديم البحوث الكمية على المستوى البالغ الصغر في الحالات الهشة والمتأثرة بالنزاع. وبالتعاون مع منظومة الأمم المتحدة ككل ومع الحكومات على مستوى العالم، يقدم المركز بحوثا وتوصيات وأدوات قياس مبتكرة ذات صلة بالسياسات لتقييم الهشاشة وأثرها على صنع القرار وسبل العيش والسلوك.
- 11- وتعمل خبرات المركز في قياس الهشاشة والاقتصاد الجزئي التطبيقي والبحوث على توفير الأساس النظري والتحقق لأدوات القياس هذه.

### رابعا- وزارة الزراعة والغابات الاتحادية في جمهورية السودان

- 12- وزارة الزراعة والغابات هي وزارة اتحادية في حكومة جمهورية السودان والوكالة التقنية الرائدة للمشروعات التي يمولها الصندوق. وتهدف الوزارة إلى تعزيز التغيير الإيجابي في المناطق الريفية من خلال زيادة الإنتاج، وتدريب المزارعين، وتعزيز ريادة الأعمال الزراعية، وتعزيز تقنيات تجهيز المنتجات، واستحداث فرص العمل في المناطق الريفية الزراعية وغير الزراعية، وبناء القدرات داخل منظمات المنتجين.
- 13- بالإضافة إلى ذلك، فإن الوزارة مسؤولة عن صياغة الاستراتيجيات والسياسات والتشريعات التي تمكن التنمية الزراعية. وكما ذكر سابقا، فإن الوزارة هي الوكالة الرائدة لبرنامج الموارد الطبيعية وسبل العيش المستدامة الممول من الصندوق. ويتمثل الهدف الإنمائي للبرنامج في زيادة الإنتاج، وتأمين الوصول إلى الموارد الطبيعية للمستخدمين الضعفاء، وتحسين استدامة سبل العيش المعتمدة على الموارد الطبيعية. ويتحقق ذلك من خلال توسيع نطاق الممارسات والتكنولوجيات ونماذج الأعمال المجتمعية في مجال حوكمة وإدارة الموارد الطبيعية.
- 14- وتضطلع الوزارة بدور إشرافي على صعيد تنفيذ البرنامج، كما إنها مسؤولة عن إجراء تغييرات في تنفيذ المشروع بالشراكة مع الصندوق بالاستناد إلى بيانات الرصد والتقييم المتعلقة بأداء المشروع، وبالاستناد إلى التغييرات في البيئة الخارجية. وهذا يضمن جدوى المشروع وفعالته وامتهاله للأحكام الواردة في اتفاقية التمويل الموقعة.

## خامسا- المواءمة مع استراتيجيات الصندوق

- 15- تتواءم مبادئ وأهداف مذكرة التفاهم المتعددة الأطراف المقترحة مع الأهداف والسياسات الاستراتيجية للصندوق، ومع نموذج الأعمال وإطار التمويل للتجديد الثالث عشر المقبل لموارد الصندوق. وعلاوة على ذلك، فإنها تساهم في جهود الصندوق الرامية إلى تعبئة موارد إضافية بهدف تعزيز النظم الغذائية وقدرتها على الصمود، لا سيما في الأوضاع الهشة.
- 16- وتضع مذكرة التفاهم المقترحة تدابير للتخفيف من المخاطر من أجل التصدي للمخاطر التالية: انتهاك الخصوصية فيما يتعلق بالمعلومات السرية التي تخص وزارة الزراعة والغابات في السودان والصندوق ولجنة International Security and Committee on Sustainability Assessment ومركز Development Center؛ والتعطل في الاتصالات وخدمات الإنترنت (وهي العناصر الرئيسية المستخدمة في الرصد المرن)، وارتفاع مستويات انعدام الأمن التي تقيد تنفيذ المشروعات وبناء الثقة وتوليد البيانات.
- 17- وتلتزم أطراف مذكرة التفاهم ببذل العناية الواجبة الكافية والمناسبة وغيرها من الضوابط لحماية البيانات الشخصية من خلال تطبيق آليات أمنية مناسبة، وتقييد الوصول، والاحتفاظ بالبيانات الشخصية للفترة التي يقتضيها الأمر فقط. ويستند نهج الرصد المرن إلى جولات صغيرة ومتكررة من جمع البيانات تجرى بشكل فوري عند تشغيل شبكات الهاتف المحمول.
- 18- وأخيراً، تتواءم مشاركة الصندوق المستمرة في السودان مع هدف استمرار المشاركة في السياقات الهشة. والصندوق مستعد لإعادة تصميم تدخلاته حسب الضرورة، بالاستفادة من النهج المخفض لإعادة توجيه التمويل وتكييف تنفيذ المشروع بشكل فعال مع الوضع السائد.

## سادسا- التوصية

- 19- وفقاً للبند 2 من المادة 8 من اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، فإن المجلس التنفيذي مدعو إلى تفويض رئيس الصندوق بوضع الصيغة النهائية لمذكرة التفاهم المتعددة الأطراف بين الصندوق ولجنة International Security and Committee on Sustainability Assessment ومركز Development Center ووزارة الزراعة والغابات في السودان والتوقيع عليها، على النحو المبين في الوثيقة.
- 20- وستقدم مذكرة التفاهم المتعددة الأطراف الموقعة إلى المجلس التنفيذي للعلم في دورة لاحقة.

## مذكرة تفاهم بين لجنة **Committee on Sustainability Assessment** ومركز **International Security and Development Center** ووزارة الزراعة والغابات الاتحادية في جمهورية السودان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

أُبرمت مذكرة التفاهم هذه (يشار إليها فيما يلي باسم "المذكرة") بين لجنة **Committee on Sustainability Assessment** ومركز **International Security and Development Center** ووزارة الزراعة والغابات الاتحادية في جمهورية السودان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية (يشار إليه باسم "الصندوق") (يُشار إلى كل من الأطراف على حدة باسم "الطرف"؛ ويُشار إليها معا باسم "الأطراف")

حيث إن اللجنة هي وكالة محايدة غير ربحية مكرسة لمساعدة المنظمات على فهم استدامتها الأساسية من خلال تصميم وتنفيذ نظم لقياس أداء برامج الزراعة المستدامة وأثرها؛ تعمل اللجنة على تطوير واختبار نظم رصد مرنة تدمج بين التكنولوجيا والمقاييس الصارمة التي تجعل اتخاذ القرارات السريعة والمستندة إلى الأدلة أمرا ممكنا. والهدف هو المساعدة على تحسين الحصائل، وتعزيز التعلم أو فهم استثماراتها بدعم من برنامج **AgDev** التابع لمؤسسة **Bill & Melinda Gates Foundation**. ويتمثل أحد الأهداف الرئيسية في وضع بيانات دقيقة إلى حد معقول في أيدي صانعي القرار بتواتر أكبر بكثير مما هو ممكن مع التقييمات الموحدة لتحسين حصائل البرامج وتسريعها.

وحيث إن مركز **International Security and Development Center** هو معهد أبحاث أكاديمي مستقل غير ربحي يركز على تحسين حياة المتأثرين بالنزاع والهشاشة وحالات الطوارئ. ويقوم المركز، من منطلق إيمانه بقدرة البيانات على تخفيف المعاناة، بقيادة أبحاث كمية على المستوى الجزئي في هذه البيئات على مستوى العالم. وهو يقدم بالتعاون مع الأمم المتحدة والحكومات، أبحاثا وأدوات متصلة بالسياسات لقياس أثر الهشاشة على صنع القرار وسبل العيش والسلوك. فخبراته في قياس الهشاشة والاقتصاد الجزئي التطبيقي والبحوث ستوفر الأسس النظرية وستمكن التحقق من صحة أدوات القياس.

وحيث إن وزارة الزراعة والغابات هي وزارة اتحادية في حكومة جمهورية السودان والوكالة التقنية الرائدة للمشروعات التي يمولها الصندوق. فإن الوزارة تهدف إلى تعزيز التغيير الإيجابي في المناطق الريفية من خلال زيادة الإنتاج، وتدريب المزارعين، وتعزيز ريادة الأعمال الزراعية، وتعزيز تقنيات تجهيز المنتجات، واستحداث فرص العمل في المناطق الريفية الزراعية وغير الزراعية، وبناء قدرات منظمات المنتجين. وتتولى الوزارة أيضا مسؤولية صياغة الاستراتيجيات والسياسات والتشريعات التي تمكن التنمية الزراعية. والوزارة هي وكالة المشروع الرائدة لبرنامج الموارد الطبيعية وسبل العيش المستدامة الممول من الصندوق. ويتمثل الهدف الإنمائي للبرنامج في زيادة الإنتاج، وتأمين الوصول إلى الموارد الطبيعية للمستخدمين الضعفاء، وتحسين استدامة سبل العيش المعتمدة على الموارد الطبيعية من خلال توسيع نطاق الممارسات والتكنولوجيات ونماذج الأعمال المجتمعية في مجال حوكمة وإدارة الموارد الطبيعية.

وتضطلع الوزارة بدور إشرافي في تنفيذ البرنامج وهي مسؤولة عن إجراء تغييرات في تنفيذ المشروع بالشراكة مع الصندوق بناء على بيانات الرصد والتقييم المتعلقة بأداء المشروع واستنادا إلى التغييرات في البيئة الخارجية لضمان بقاء المشروع ملائما وفعالاً وممثلاً للأحكام الواردة في اتفاقية التمويل الموقعة. ودخل البرنامج حيز النفاذ في 4 فبراير/شباط 2021 ومن المقرر إنجازه في 31 مارس/آذار 2027.

وحيث إن الصندوق هو وكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة، ومؤسسة مالية دولية أنشئت بموجب اتفاقية دولية (اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية) تهدف إلى تعبئة موارد إضافية تُتاح بشروط تيسيرية للتنمية الزراعية في الدول الأعضاء النامية. ولتحقيق هذا الهدف، يُوَفَّر الصندوق التمويل في المقام الأول للمشروعات والبرامج المصممة خصيصا لاستحداث أو توسيع أو تحسين نظم إنتاج الأغذية، ولتعزيز السياسات والمؤسسات ذات الصلة في إطار الأولويات والاستراتيجيات الوطنية.

**فإن أطراف هذه المذكرة:**

**بالنظر إلى الاهتمام المشترك للأطراف في تعزيز التنمية الزراعية والأمن الغذائي في البلدان النامية، وفقا لمهمة كل منها؛**

**وبالنظر إلى اعتزام الأطراف اتخاذ وتعزيز تدابير عملية وقائمة على العلم لتكوين فهم أفضل لقدرة سلاسل قيمة النظم الغذائية على الصمود في البلدان الهشة والمتأثرة بالنزاعات؛**

**وبالنظر إلى أن لجنة Committee on Sustainability Assessment تقوم بتجريب نظم بيانات مرنة لتحسين وتعزيز قدرة المزارعين وسلاسل الإمداد على الصمود في وجه تغير المناخ والصدمات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية ذات الصلة، وأن الأطراف في وضع يتيح لها تجريب هذه الأدوات واختبارها وتوسيع نطاقها، ونشر المعرفة المكتسبة من هذه المبادرة؛**

**وإذ يلاحظ أن لجنة Committee on Sustainability Assessment ستعمل على نحو وثيق مع الصندوق ومركز International Security and Development Centre من أجل التعبئة السريعة لجمع وتحليل البيانات الرئيسية في السودان، وأن العمل المحدد الذي يتعين القيام به، بالإضافة إلى تبادل المعلومات والمفاهيم، سيجري الاتفاق عليه بصورة منفصلة مع اختصاصات محددة واتفاقية تعاقدية مع الطرف (الأطراف) المنفذة؛**

**وإدراكا لفوائد التعاون بينها، بما يتفق مع سياسات وقواعد كل منها، من أجل تحقيق أهدافها المشتركة؛**

**وتصميما منها على إقامة تعاون استراتيجي وتشغيلي يخدم أهدافها المشتركة على أفضل وجه؛**

**ولذلك، وتعزيزا للأهداف المنصوص عليها أعلاه، أبرمت الأطراف هذه المذكرة.**

**أولا- الغرض**

- 1-1 الغرض من هذه المذكرة هو إنشاء إطار للتعاون بين الأطراف ذي فائدة متبادلة، بهدف تيسير التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، ولا سيما من أجل: (1) تطوير وتفعيل أساليب وأدوات مرنة لفهم قدرة النظم الغذائية على الصمود في البيئات الهشة؛ (2) تزويد الحكومات والجهات الفاعلة في الدول الهشة ببيانات في الوقت الفعلي تقريبا لتخطيط واستهداف وتقديم الدعم إلى الجهات الفاعلة في النظم الغذائية من أجل تعزيز قدرة النظم الغذائية وسلاسل الإمداد على الصمود بشكل أكثر فعالية.

**ثانيا- مجالات التعاون**

- 1-2 ستقوم الأطراف، وفقا لمهمات، وسياسات، وقواعد كل منها، بالبحث عن فرص للتعاون في عدد من المجالات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تطبيق التكنولوجيا السريعة الاستجابة لتحديث الرصد والتقييم في برنامج الموارد الطبيعية وسبل العيش المستدامة وفهم قدرة النظم الغذائية على الصمود. وستجرب المنهجية المتوخاة إطارا مبسطا ومرنا لقياس القدرة على الصمود في سياق النظم الغذائية ومشروعات سلاسل القيمة في الأوضاع الهشة والمتأثرة بالنزاعات. وتتمثل الخطة في تكييف المنهجية الحالية لمؤشرات الحصائل الأساسية للرصد والتقييم في الصندوق مع سياق البيئات الهشة والمتأثرة بالنزاعات، وتطوير أدوات صارمة ملائمة للغرض. ونظرا لتحديات جمع البيانات شخصيا في الأوضاع الهشة والمتأثرة بالنزاعات، فإن المنهجية ستهدف إلى أن تكون مرنة وأن تركز على المؤشرات الرئيسية القابلة للتنفيذ على المستويات الكلية والمتوسطة والجزئية. وتحقيقا لهذه الغاية، سيشمل التعاون الأنشطة التالية:

- **استعراض منهجية الرصد المرن:** استعراض وإجراء تقييم للنهج القائمة لقياس قدرة النظم الغذائية على الصمود في الزراعة والسياقات الهشة. والنتائج المتوقعة هي الاتفاق على مجموعة شاملة وواضحة من مؤشرات القدرة على الصمود المتعددة الأبعاد لقياس قدرة سلاسل القيمة والنظم الغذائية على الصمود

في السياقات الهشة. وسيهدف الاستعراض كذلك إلى تبسيط استبيان مؤشرات الحصائل الأساسية الخاصة بالصندوق في سياقات الأوضاع الهشة والمتأثرة بالنزاعات، وكيفية تكييفه لقياس القدرة على الصمود في وجه الصدمات والتكيف معها. كما ستتحقق المرونة من خلال الاستعاضة عن جمع البيانات لمرة واحدة بعمليات أكثر تواترا وأصغر حجما.

- **تجريب التكنولوجيا المرنة** من خلال تصميم المواصفات التقنية التي تتيح جمع معلومات منخفضة التكلفة وموثوقة عن طريق مجموعة من الأدوات مثل المقابلات الشخصية بمساعدة الكمبيوتر، والمقابلات الهاتفية بمساعدة الكمبيوتر، وتكنولوجيا الرد الصوتي التفاعلي، وتطبيق WhatsApp.

- **بناء الثقة وتحقيق النتائج:** بغية بناء الثقة، نتصور عددا من الخيارات القابلة للتطبيق في السياق السائد: استخدام الاستقصاءات وجها لوجه لجمع البيانات المتعلقة بقدرة النظم الغذائية على الصمود، وإقامة صلة مع المستجيبين والمجتمعات المحلية؛ واعتماد نهج عالي التواتر وموسمي ومعيارى مصمم ليس فقط لجمع البيانات، ولكن أيضا لتوفير البيانات والمعلومات باستمرار للمزارعين خلال مجمل فترة التدخل لتحسين تنفيذ التدخلات (بما فيها الاستشارية) وفعالية المشروع؛ واستخدام الوسائل التكنولوجية للمقابلات الهاتفية بمساعدة الكمبيوتر والرد الصوتي التفاعلي، مما يسهل جمع البيانات ذات الصلة بتواتر أكبر وبتكلفة أقل مقارنة بالمقابلات الشخصية. وفي إطار عشوائية المعالجة، ستبنى الثقة من خلال تبادل المعلومات مع المستفيدين. وستسمح النتائج بتحديد ما إذا كانت إعادة إعداد البيانات وتحليلها وتوفيرها للمزارعين في شكل مساعدة استشارية زراعية ذات طابع شخصي عبر الإرشاد الرقمي أو الخدمات الاستشارية (أي إعادة تقديم البيانات والمعلومات للمزارعين) تحفز تبادل المعلومات، وتزيد الثقة والجودة المتصورة للخدمات الاستشارية واستخدام الممارسات الموصى بها.

- **توسيع النطاق، ومشاركة المعرفة، والتطبيق مع أصحاب المصلحة المهمين:** تطوير ومشاركة النتائج في الوقت الفعلي من خلال لوحات المعلومات، أو باستخدام الوسيلة التكنولوجية المطبقة في الاستقصاءات مع أصحاب المصلحة الرئيسيين، لتمكين استخدام الأدلة من قبل المنفذين، ومديري سلاسل الإمداد، وصانعي القرار داخل المشروعات لتحسين تقديم الخدمات والمشاركة في التنفيذ التكاملي. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن للمجموعة أن تعيد تقديم المعلومات للمستفيدين في شكل خدمات استشارية أو معلومات أخرى تُحدد على أساس كل حالة على حدة حسب الحاجة.

**إعداد ورقات للمناقشة** وتطوير أدوات لإدارة المعرفة توضح الحصائل والأفكار المكتسبة. ويشمل ذلك توضيح أهمية وجود مجموعة مبسطة من المؤشرات لقدرة نظم الأغذية على الصمود في البيئات الضعيفة، وتوضيح عملها عبر تكنولوجيات مرنة وسريعة الاستجابة.

### ثالثا- التشاور

1-3 سنبقي الأطراف بعضها البعض على اطلاع، وستتساور فيما بينها، عند الاقتضاء، بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك، والتي يحتمل في رأيها أن تعزز تعاونها.

### رابعا- تبادل المعلومات

1-4 تتبادل أطراف المذكرة المعلومات والبيانات ذات الصلة بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك بالنسبة لها، وتتعاون في جمع وتحليل ونشر تلك المعلومات والبيانات، مع مراعاة سياسات وإجراءات كل منها فيما يتعلق بالكشف عن المعلومات.

2-4 يجوز للأطراف الكشف عن هذه المذكرة والمعلومات المتعلقة بها للجمهور العام وفقا لسياسات كل منها. ومع ذلك، تتفق الأطراف على أن جميع الوثائق أو المعلومات المتبادلة بين الأطراف في سياق تنفيذ هذه المذكرة لن يُكشف عنها لأطراف ثالثة من قبل الطرف المتلقي لتلك الوثائق أو المعلومات

دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

#### خامسا- استخدام الاسم والشارة، وشكل الإقرار

- 1-5 لا يجوز لأي من الأطراف استخدام اسم، أو شارة الطرف الآخر، أو أي اختصار لهما، فيما يتعلق بأعماله أو من أجل النشر العام دون موافقة خطية مسبقة صريحة من الطرف الآخر في كل حالة.
- 2-5 تتشاور الأطراف فيما بينها أو لا فيما يتعلق بطريقة وشكل أي دعاية أو إقرار يتعلقان بدعم الطرف الآخر فيما يتصل بأي أنشطة مضطلع بها بموجب هذه المذكرة.
- 3-5 يوافق الشركاء على الحفاظ على خصوصية جميع المعلومات السرية التي تخص وزارة الزراعة والغابات في السودان والصندوق ولجنة Committee on Sustainability Assessment ومركز International Security and Development Center. ولا يجوز استخدام هذه المعلومات أو البيانات أو نشرها دون موافقة صريحة.

#### سادسا- الملكية الفكرية

- 1-6 ستنتفق الأطراف خطيا على ملكية أي حقوق ملكية فكرية قد تنشأ في أي عمل أو منتج قد ينجم عن أنشطة التعاون المضطلع بها بموجب هذه المذكرة.

#### سابعا- أحكام عامة

- 1-7 تعكس هذه المذكرة وجهات نظر ونوايا الأطراف للتعاون على أساس غير حصري، والمعبر عنها بحسن نية، ولكن دون إنشاء أي التزام ملزم أو تحمل أي مسؤولية من جانب أي منها.
- 2-7 من المفهوم والمتفق عليه أنه ليس في هذه المذكرة: (أ) ما يشكل أو يفسر على أنه عرض، أو وعد، أو تعهد من الأطراف بتمويل كل أو جزء من أي نشاط محدد في هذه المذكرة أو بموجبها؛ (ب) ما يفسر على أنه ينشئ مشروعاً مشتركاً، أو شراكة، أو علاقة وكالة، أو علاقة عمل، أو أي علاقة أخرى قد تؤدي إلى مسؤولية بالنيابة بين الأطراف أو فيما بينها؛ (ج) ما يفسر على أنه ينشئ أي التزام من جانب أي طرف بمنح الطرف الآخر معاملة تفضيلية للطرف الآخر في أي مسألة منصوص عليها بموجب هذه المذكرة.
- 3-7 سيخضع أي نشاط قد تحدده الأطراف بموجب هذه المذكرة، حسب الاقتضاء، لترتيبات أو اتفاقيات تكميلية منفصلة تبرم بين الأطراف على أساس كل حالة على حدة، وتفصل الشكل والمضمون المحددين للأنشطة، وتتناول التزامات ومسؤوليات كل طرف فيما يتعلق بتلك الأنشطة، وتحدد الشروط والأحكام المنطبقة عليها.
- 4-7 تلتزم الأطراف بالمعايير الدولية لحماية البيانات الشخصية، وببذل العناية الواجبة الكافية والمناسبة وغيرها من الضوابط لحماية البيانات الشخصية التي تعالج في أثناء تنفيذ أنشطة المشروع (تشمل الضمانات تطبيق الأمن المناسب، وتقييد الوصول، والمشاركة فقط عند الضرورة، والاحتفاظ بالبيانات الشخصية طالما كان ذلك ضرورياً). ويجب أن تمثل أنشطة البحث للمبادئ التوجيهية للأطراف بشأن ضمان الممارسة العلمية الجيدة. وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن يمثل جمع البيانات الأولية أيضاً للمبادئ الأخلاقية للأطراف فيما يتعلق بجمع البيانات الأولية والقيام بالعمل الميداني.
- 5-7 سئل وديا أي خلافات تنشأ عن تفسير أو تطبيق أي من أحكام هذه المذكرة، أو ما يتعلق بها، من خلال المشاورات بين الأطراف.
- 6-7 ليس في هذه المذكرة، أو ما يتعلق بها، ما يفسر على أنه يشكل تنازلاً، أو إسقاطاً، أو تعديلاً لأي من الحقوق، والامتيازات، والحصانات، والإعفاءات التي يتمتع بها الصندوق بموجب اتفاقية



إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، أو اتفاقية امتيازات الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة وحصاناتها، أو بموجب أي وثيقة، أو معاهدة أو اتفاقية دولية أخرى، أو بموجب القانون العرفي الدولي.

#### سابعاً- المراسلات والتنسيق

1-8 يعين كل طرف مسؤولاً (يشار إليه فيما يلي باسم "المسؤول") عن إدارة العلاقات بموجب هذه المذكرة بالنيابة عنه. وللغرض المذكور وحتى إشعار آخر، سيمثل لجنة Committee on Sustainability Assessment من قبل \_\_\_\_\_، وسيمثل مركز International Security and Development Center من قبل \_\_\_\_\_، وستمثل وزارة الزراعة والغابات في السودان من قبل مسؤول الرصد والتقييم في برنامج الموارد الطبيعية وسبل العيش ومدير وحدة الرصد والتقييم التابعة لشعبة التعاون الدولي في وزارة الزراعة والغابات في السودان. وحتى إشعار آخر، يعين الصندوق رشا عمر، المدير القطرية في السودان، و Alessandra Garbero، كبيرة الاقتصاديين الإقليميين في شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا وآسيا الوسطى بصفتها مسؤولتين للغرض المذكور أعلاه.

2-8 سيوجه ويرسل أي إشعار أو مراسلة أخرى يقدمان أو يصدران بموجب هذه المذكرة إلى المسؤولين على العناوين أدناه أو أي عنوان آخر يحدده أي من الأطراف بإشعار إلى الطرف الآخر.

عن:

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية:

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
Via Paolo di Dono 44  
00142 روما  
إيطاليا  
البريد الإلكتروني: [@ifad.org](mailto:@ifad.org)

عن لجنة Committee on Sustainability Assessment

العنوان:

البريد الإلكتروني:

عن مركز International Security and Development Center

العنوان:

البريد الإلكتروني:

عن وزارة الزراعة والغابات في السودان

العنوان:

البريد الإلكتروني:

## تاسعا- النفاذ، والمدة، والإنهاء، والتعديل

- 1-9 تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ عند توقيع الأطراف عليها، بعد موافقة المجلس التنفيذي للصندوق عليها.
- 2-9 تدخل المذكرة حيز النفاذ اعتبارا من تاريخ التوقيع عليها وتظل نافذة المفعول ما لم يجر تغييرها أو إنهاؤها من قبل أي من المنظمات من خلال الموافقة المتبادلة.
- 3-9 يجوز لأي من الأطراف إنهاء المذكرة بتقديم إشعار خطي مسبق لا يقل عن تسعين (90) يوما إلى الطرف الآخر. ولا يمس أي إنهاء لهذه المذكرة بالإلتزام المنظم لأي نشاط تعاوني جار وأي حقوق أو التزامات أخرى للأطراف بموجب أي صك قانوني ينفذ عملا بهذه المذكرة.
- 4-9 تتشاور أطراف هذه المذكرة فيما بينها بشأن أي تعديل مطلوب فيما يتعلق بأحكام هذه المذكرة. ويجري أي تعديل من هذا القبيل خطيا، ويدخل حيز النفاذ بعد توقيع الأطراف عليه.

وإثباتا لما تقدم، وقَّعت لجنة Committee on Sustainability Assessment ومركز International Security and Development Center ووزارة الزراعة والغابات في السودان والصندوق، كل منها من خلال ممثله المفوض حسب الأصول، على هذه المذكرة في نسختين باللغة الإنكليزية في التاريخ المبين أدناه.

## الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## لجنة

## Committee on Sustainability Assessment

الاسم:

الاسم:

اللقب الوظيفي:

اللقب الوظيفي:

التاريخ:

التاريخ:

المكان:

المكان:

وزارة الزراعة والغابات الاتحادية في جمهورية السودان

International Security and Development Center مركز

الاسم:

الاسم:

اللقب الوظيفي:

اللقب الوظيفي:

التاريخ:

التاريخ:

المكان:

المكان: